

Consejos importantes para niños y jóvenes:

SERVICIO DE VACACIONES PARA JÓVENES:

Campamento en una playa del mar del Norte, paseos en poni por un brezal, navegar por el lago Steinhude... ¡Todo eso y mucho más a mitad de precio si tiene la tarjeta Hannover-Aktiv-Pass! También es válido para actividades, excursiones y concentraciones deportivas en el campamento de verano Otterndorf, el centro turístico Eisenberg o la cabaña de Wennigsen. También formamos a monitores juveniles para que vosotros mismos podáis organizar vacaciones con niños como monitor.

Encontrará toda la información sobre las actividades y ofertas en Internet (www.jugendferienservice-hannover.de), en el folleto «Ferienhits» o en el teléfono 168 47070.

CUOTAS DE CLUBES DEPORTIVOS:

La ciudad se puede hacer cargo de las cuotas de clubes deportivos para niños y jóvenes. Esto es válido para clubes con sede en Hanóver que sean miembros de la federación municipal. Presente la Hannover-Aktiv-Pass en el club (secretaría, dirección, caja). El club pasará la cuota directamente a la ciudad.

Teléfono: 168 40925 | www.hannoveraktivpass.de

FERIENCARD

Teléfono: 168 49052 | www.feriencard-hannover.de

CUOTAS DE ASOCIACIONES JUVENILES Y CLUBES: la ciudad se puede hacer cargo de ellas para niños y jóvenes. También puede haber descuentos en viajes y actividades de las asociaciones juveniles. Información en Stadtjugendring | Teléfono: 884117 | www.Sjr-hannover.de

OFERTAS EN EL CENTRO DEPORTIVO JUVENIL

Teléfono: 168 48193 | www.jugendsportzentrum.de

CENTROS INFANTILES Y JUVENILES MUNICIPALES (PROYECTOS Y CURSOS)

Teléfono: 168 40393 | www.freiraum-hannover.de
www.hannover.de

SEILGARTEN ERLEBNISHOF WAKITU

Teléfono: 6966003 | www.seilgarten-hannover.de

KINDERKULTUR (teatro, literatura, abonos culturales infantiles)

Teléfono: 168 45244 | www.kinderkultur-in-hannover.de

Oficinas de atención al ciudadano de la ciudad de Hanóver

Puede acudir a cualquier oficina de atención al ciudadano para que resuelva sus dudas, independientemente del barrio en el que viva. Encontrará la información necesaria para concertar una cita en www.Bürgeramt-Hannover.de o llamando al siguiente número de teléfono: 0511 / 168 32000

Más información en www.buergeramt-hannover.de.

Bürgeramt Aegi (Oficina de atención al ciudadano)

Aegidientorplatz 1 (entrada por la calle Breite Straße) | 30159 Hanóver
Teléfono 168 32000 | Fax 168 42394
buergeramt-aegi@hannover-stadt.de
Líneas de tren urbano: 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11 (Aegidientorplatz, salida hacia la calle Breite Straße), Líneas de autobús: 100, 120, 200 (Aegidientorplatz)

Bürgeramt Bemerode (Oficina de atención al ciudadano)

Bemeroder Rathausplatz 1 | 30539 Hanóver | Teléfono 168 32000
Fax 168 33301 | buergeramt-bemerode@hannover-stadt.de
Línea de tren urbano: 6 (Brabeckstraße), Líneas de autobús: 123, 124, 330 (Bemeroder Rathausplatz)

Bürgeramt Döhren (Oficina de atención al ciudadano)

Peiner Straße 9 | 30519 Hanóver | Teléfono 168 32000
Fax 168 49147 | buergeramt-dohren@hannover-stadt.de
Líneas de tren urbano: 1, 2, 8 (Peiner Straße)
Líneas de autobús: 123, 128, 134, 363, 366 (Peiner Straße)

Bürgeramt Herrenhausen (Oficina de atención al ciudadano)

Meldaustraße 25/27 | 30419 Hanóver | Teléfono 168 32000
Fax 168 47599 | buergeramt-herrenhausen@hannover-stadt.de
Líneas de tren urbano: 4, 5 (Herrenhäuser Markt)

Bürgeramt Linden (Oficina de atención al ciudadano)

Lindener Marktplatz 1 | 30449 Hanóver | Teléfono 168 32000
Fax 168 43973 | buergeramt-linden@hannover-stadt.de
Línea de tren urbano: 9 (Lindener Marktplatz); Líneas de autobús: 100, 120, 200 (Lindener Marktplatz)

Bürgeramt Podbi-Park (Oficina de atención al ciudadano)

Lister Straße 10 | 30163 Hanóver | Teléfono 168 32000
Fax 168 48202 | buergeramt-podbi-park@hannover-stadt.de
Líneas de tren urbano: 3, 7, 9 (Lister Platz), Líneas de autobús: 100, 121, 134, 200 (Lister Platz)

Bürgeramt Ricklingen (Oficina de atención al ciudadano)

Ricklinger Städtweg 1 | 30459 Hanóver | Teléfono 168 32000
Fax 168 49582 | buergeramt-ricklingen@hannover-stadt.de
Líneas de tren urbano: 3, 7, 17 (Beekestraße)

Bürgeramt Sahlkamp (Oficina de atención al ciudadano)

Elmstraße 15 | 30657 Hanóver | Teléfono 168 32000 | Fax 48116
buergeramt-sahlkamp@hannover-stadt.de
Línea de tren urbano: 2 (Alte Heide), Líneas de autobús: 122, 125, 135 (Alte Heide)

Landeshauptstadt

Hannover

LA ALCALDÍA

Departamento de Asuntos Sociales

Hamburger Allee 25 | 30161 Hannover

Teléfono 168 40925 | Correo-e hannoveraktivpass@hannover-stadt.de

Internet www.hannoveraktivpass.de

HANNOVER



2020

ESPAÑOL

HannoverAktivPass

www.hannoveraktivpass.de

Landeshauptstadt Hannover

HannoverAktivPass

(Preguntas más frecuentes)

¿Quién puede recibir la HannoverAktivPass?

Pueden obtener la tarjeta todas aquellas personas que

- reciban un subsidio de desempleo II o un subsidio social (como familiar) del JobCenter Region Hannover
- o
- ayuda para gastos de manutención, una cobertura básica (asistencia social) o asistencia según la Ley de prestaciones para solicitantes de asilo del departamento de Asuntos Sociales o de Tercera Edad de la ciudad de Hanóver

- o
- un subsidio de vivienda
- otras ayudas sociales en curso (p. ej., ayuda a la integración, ayuda a la asistencia) del departamento de Asuntos Sociales de la ciudad de Hanóver
- o
- ayudas complementarias para gastos de manutención dentro del programa de asistencia social para víctimas de guerra de la región de Hanóver.

¿Hay que vivir en la ciudad de Hanóver para recibir la HannoverAktivPass?

Sí, hay que vivir y estar empadronado en el área metropolitana.

¿Hay también una tarjeta para niños?

Sí, desde el nacimiento.

¿Hay que ir a recoger la HannoverAktivPass?

No, la tarjeta se envía automáticamente hasta el 1 de enero de 2020 a todos los que reciben de forma permanente las prestaciones citadas.

¿Qué validez tiene la HannoverAktivPass?

Es válida durante un año: del 1 de enero de 2020 al 31 de diciembre de 2020.

¿Hay que renovar después la tarjeta?

No, la HannoverAktivPass se vuelve a enviar automáticamente a aquellas personas que el 1 de enero de 2021 reciban las prestaciones citadas.

¿Qué ocurre si se recibe un subsidio de desempleo II, ayuda para gastos de manutención o cualquiera de las otras prestaciones después del 1 de enero de 2020?

En caso de desempleo

Si se concede un subsidio de desempleo II después del 1 de enero de 2020, hay que recoger la HannoverAktivPass en una de las oficinas de atención al ciudadano de la capital. Para ello solo se necesita presentar la carta de concesión de la subvención del JobCenter Region Hannover y el carné de identidad/pasaporte.

Lo mismo sirve para los familiares que reciban un subsidio social del JobCenter. **En este caso, la HannoverAktivPass será válida hasta el 31 de diciembre de 2020.**

Para ayudas para gastos de manutención | cobertura básica subsidio de vivienda

El departamento de Asuntos sociales (o de Tercera Edad) envía automáticamente la HannoverAktivPass después de la concesión de la ayuda. Lo mismo sirve para los solicitantes de asilo que reciben asistencia según la Ley de prestaciones para solicitantes de asilo.

¿Qué ventajas o descuentos se obtienen con la HannoverAktivPass?

Hay distintas ofertas de diferentes proveedores, por ejemplo, entrada gratis al museo, exención de tasas en la biblioteca, cuotas más económicas en clubes deportivos para niños y jóvenes hasta 18 años y mucho más. La HannoverAktivPass no sustituye las ofertas del «paquete de formación y participación» de la Federación. Este puede solicitarse por separado en los centros correspondientes (p. ej., en el JobCenter).

¿Qué hay que hacer para beneficiarse de las ventajas de la HannoverAktivPass?

Presentar la tarjeta y una identificación válida a la entrada, en la caja, al registrarse, etc. Con eso es suficiente.

Las propias instituciones dan información sobre sus ventajas y sobre su accesibilidad. En este folleto y en Internet encontrará un resumen de ellas, sus números de teléfono y sus enlaces de Internet: www.hannoveraktivpass.de

Información general sobre la HannoverAktivPass

Ciudad de Hanóver (Landeshauptstadt Hannover)

Departamento de Asuntos Sociales

Teléfono: 168 40925

o por correo electrónico: hannoveraktivpass@hannover-stadt.de

Aquí se puede beneficiar, entre otros lugares, de la Hannover-Aktiv-Pass:

Piscinas cubiertas y al aire libre. Teléfono: 168 45143 www.hannover.de/baeder

Museo August Kestner. Teléfono: 168 45677 www.museum-august-kestner.de

Museo Histórico. Teléfono: 168 43052 www.historisches-museum.de

Museo del Palacio Herrenhausen. Teléfono: 168 34000 www.hannover.de

Museo Sprengel. Teléfono: 168 43736 www.sprengel-museum.de

Wilhelm Busch – Museo Alemán de la Caricatura y el Dibujo. Teléfono: 169 999 11 www.karikatur-museum.de

Kunstverein Hannover. Teléfono: 169 9278 0 www.kunstverein-hannover.de

Kestnergesellschaft. Teléfono: 70120 0 www.kestnergesellschaft.de

Ópera de Hanóver y Teatro de Hanóver. Teléfono: 9999 1111 www.staatstheater-hannover.de

Teatro Libre de Hanóver www.freitheater-hannover.de

Biblioteca municipal, incluidas las bibliotecas de barrio. Teléfono: 168 42169 www.Stadtbibliothek-hannover.de

Escuela de música municipal. Teléfono: 168 44137 www.hannover.de

Volkshochschule (VHS). Línea directa: 168 44783 www.vhs-hannover.de

Bildungsverein e.V. Teléfono: 344144 www.bildungsverein.de

Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN Nds. Mitte gGmbH (cursos de estimulación lingüística) Teléfono: 981920 www.arbeitundleben-nds.de

Escuela de arte Kunstwerk e.V. Teléfono: 888849 www.kunstschule-kunstwerk.de

Eventos en los centros culturales de los barrios, incluidas las asociaciones recreativas. Teléfono: 168 45244

Centro de cultura y comunicación Pavillon. Teléfono: 23555 0 www.pavillon-hannover.de

Cine comunal en la Künstlerhaus (también escuela de cine). Teléfono: 168 44732 www.koki-hannover.de

Jardines Herrenhausen. Teléfono: 168 47576 www.herrenhaeuser-gaerten.de

fairKauf Limburgstraße 1. Teléfono: 3576590 www.fairkauf-hannover.de

SEA LIFE Hannover Herrenhäuser Straße 4a, 30419 Hanóver. Teléfono: 01805 666 90101 www.sealifeurope.com

AWO Familienbildung. Teléfono: 2197817079 www.familienbildung-hannover.de

DRK Familienbildungsstätte. Teléfono: 28000 333 www.fabi.de

Evangelische Familien-Bildungsstätte Hannover e.V. www.fabi-hannover.de

Katholische Familienbildungsstätte Hannover. Teléfono: 1640570 www.kath-fabi-hannover.de

mannigfaltig e.V. Instituto para el trabajo de jóvenes y hombres Ofertas para padres. Teléfono: 4582162 www.mannigfaltig.de